



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorato alle Politiche Sociali, al Tempo libero e allo Sport
Assessorat für Soziales, Freizeit und Sport



Consulta per le
persone con disabilità
Beirat für Menschen
mit Behinderung

lvhapa

Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung

Convegno | Tagung

“Ce l’abbiamo fatta!” Inclusione nel mondo lavorativo

“Wir haben’s geschafft!” Inklusion in der Arbeitswelt

Bozen | Bolzano 16.11.2023

Il convegno mira a sensibilizzare l'opinione pubblica al fine di favorire l'inclusione di persone con disabilità nel mondo del lavoro.

Il convegno è indirizzato sia a persone con disabilità in cerca di lavoro o che non hanno mai fatto esperienza lavorativa e alle loro famiglie, sia ad aziende e datori di lavoro.

Ziel der Tagung ist es, die öffentliche Meinung zur Inklusion von Menschen mit Behinderung in die Arbeitswelt zu sensibilisieren.

Die Tagung richtet sich sowohl an Menschen mit Behinderung, die auf Arbeitssuche sind oder noch keine Berufserfahrung haben, und ihre Familien, als auch an Unternehmen und Arbeitgeber.



Saluti delle autorità

Grußworte

Juri Andriollo

Assessore alle Politiche Sociali del
Comune di Bolzano

Lisl Strobl

Presidentessa della Consulta delle
persone con disabilità

Ulrich Seitz

Referente del Consiglio comunale per
le problematiche dei disabili

Andreas Mair

Assistente alla direzione APA
Confartigianato imprese

Marcella Macaluso

Caposede mandamento Bolzano città,
Unione commercio turismo servizi Alto
Adige

Juri Andriollo

Stadtrat für Sozialpolitik der Gemeinde
Bozen

Lisl Strobl

Präsidentin des Beirates für Menschen mit
Behinderung

Ulrich Seitz

Beauftragter des Gemeinderates für die
Belange der Menschen mit Behinderung

Andreas Mair

Direktionsassistent des LVH
Wirtschaftsverband Handwerk und
Dienstleister

Marcella Macaluso

Bezirksleiterin vom Bezirk Bozen Stadt
des Handelsund Dienstleistungsverbandes
Südtirol - HDS

Il servizio di inserimento lavorativo sul territorio di Bolzano

Der Dienst zur Arbeitsmarktintegration im Raum Bozen

Silvia Gruber

Ufficio Integrazione lavorativa della Provincia Autonoma di Bolzano

Sandro Fanelli e Roberto Nesler

Servizio di assistenza al posto di lavoro SAPL (ASSB)

Silvia Gruber

Amt für Arbeitsmarktintegration der Autonomen Provinz Bozen

Sandro Fanelli und Roberto Nesler

Dienst für die Begleitung am Arbeitsplatz (BSB)

“Ce l’abbiamo fatta!” Storie lavorative di successo di persone con disabilità

„Wir haben's geschafft!“ Berufliche Erfolgsgeschichten von Menschen mit Behinderung

Lisl Strobl

Presidentessa della Consulta delle persone con disabilità

Silvia Recla

Referente della Consulta delle persone con disabilità

Lisl Strobl

Präsidentin des Beirates für Menschen mit Behinderung

Silvia Recla

Referentin des Beirates für Menschen mit Behinderung



L'obiettivi della pubblicazione è...

Das Ziel der Broschüre ist...

- Dare voce a persone con disabilità che un lavoro lo hanno
- Sensibilizzare rispetto all'inserimento lavorativo
- L'inclusione e la promozione delle diversità altro non sono che un valore aggiunto per l'azienda e per la comunità
- Ispirare e incoraggiare le persone a mettersi in gioco
- Menschen mit Behinderung, die in der Arbeitswelt Fuß gefasst haben, sichtbar machen
- Das Potential von Menschen mit Behinderung für die Arbeitswelt in das öffentliche Bewusstsein rücken
- Die Betroffenen ermutigen und sie darin bestärken, selbst aktiv zu werden und sich einzubringen

Metodo adottato per la realizzazione della pubblicazione

Methode und Vorgehensweise

- Storie di persone con disabilità che lavorano a Bolzano e dintorni
- Storia professionale coronata dal successo
- Esperienza dei datori e delle datrici di lavoro
- Personen mit Behinderung, die in Bozen und Umgebung beschäftigt sind, erzählen von ihrem beruflichen Werdegang
- Gelungene Eingliederung in die Arbeitswelt
- Erfahrungen der BetriebsleiterInnen

17 interviste qualitative:

- 10 a lavoratori e lavoratrici con disabilità
- 7 a datori/datrici di lavoro

17 qualitative Befragungen

- 10 Gespräche mit ArbeitnehmerInnen mit Behinderung
- 7 Gespräche mit ArbeitgeberInnen

Metodo adottato per la realizzazione della pubblicazione

Methode und Vorgehensweise

Le interviste sono riportate in forma di racconti brevi, in prima o in terza persona, oppure in forma di intervista

I lavoratori intervistati:

- 5 lavorano nel settore del pubblico impiego
- 5 lavorano in aziende private

-Disabilità fisica o motoria: riduzione della mobilità di uno o più arti

-Disabilità sensoriale: alterazione di uno o più sensi

-Disabilità intellettiva: difficoltà o limiti nelle abilità cognitive

-Disabilità psicosociale: disturbi mentali o comportamentali

-Disabilità multipla: combinazione di due o più tipi di disabilità

Die Gespräche wurden in persönlichen Erzählung, einer Erzählung durch eine dritte Person oder im Interviewstil wiedergegeben.

Die befragten ArbeitnehmerInnen:

- 5 sind bei einem öffentlichen Betrieb beschäftigt
- Weitere 5 arbeiten in der Privatwirtschaft.

- Körperliche oder motorische Behinderung: eingeschränkte Mobilität eines oder mehrerer Gliedmaßen

- Sinnesbeeinträchtigung: eingeschränkte Wahrnehmung des Hör- oder Sehsinns bzw. mehrerer Sinne

- Kognitive Behinderung: wesentliche Einschränkung einer oder mehrerer kognitiver Funktionen

- Psychosoziale Beeinträchtigung: psychische Störung oder Verhaltensstörung

- Mehrfachbehinderung: gleichzeitiges Vorliegen von zwei oder mehreren Behinderungstypen

Metodo adottato per la realizzazione della pubblicazione

Methode und Vorgehensweise

I datori di lavoro intervistati sono 7:

- 1 di un'azienda pubblica
- 6 di aziende private

Die Betriebsleiter:

- 1 aus einem öffentlichen Betrieb
- 6 aus privaten Betrieben

Storie lavorative di successo di persone con disabilità

Berufliche Erfolgsgeschichten von Menschen mit Behinderung

Ines Mair

Impiegata presso l'azienda Mapetz

Ines Mair

Büroangestellte bei der Firma Mapetz

Laura Portera

Assistente alla segreteria alla Sovrintendenza ai beni culturali della Provincia Autonoma di Bolzano

Laura Portera

Angestellt im Landesdenkmalamt als Sekretariatsassistentin

Herbert Spechtenhauser

Responsabile delle risorse umane di Dr. Schär

Herbert Spechtenhauser

Personalleiter der Firma Dr. Schär

Federico Cadario

Proprietario della Pasticceria "Cadario"

Federico Cadario

Inhaber der Konditorei "Cadario"

Ines Mair, Impiegata presso l'azienda Mapetz

Ines Mair, Büroangestellte bei der Firma Mapetz



Sentirsi accettata per quello che si è, senza temere alcun giudizio (pagina 24)

Laura Portera, Assistente alla segreteria alla Sovrintendenza ai beni culturali della Provincia Autonoma di Bolzano

Das Gefühl, so akzeptiert zu werden, wie man ist, ohne Angst vor Stigmatisierung (Seite 26)

Laura Portera, angestellt im Landesdenkmalamt als Sekretariatsassistentin



“Tutti hanno il diritto di entrare a far parte della vita lavorativa!”

Intervista a Herbert Spechtenhauser, responsabile delle risorse umane di Dr. Schär (pagina 30)

„Jeder Mensch hat das Recht, am Arbeitsleben teilzuhaben“

Interview mit Herbert Spechtenhauser, Personalleiter der Firma Dr. Schär (Seite 30)



“Una piacevole sorpresa!”

Intervista a Federico Cadario, proprietario della Pasticceria
“Cadario” (pagina 35)

„Eine positive Überraschung“

Interview mit Federico Cadario, Inhaber der Konditorei
„Cadario“ (Seite 37)



PAUSA PAUSE



Motivazione e prestazione di collaborator* con disabilità

Motivation und Leistung von MitarbeiterInnen mit Behinderung

Thomas Aichner

Presidente dell'Associazione Invalidi Civili
ANMIC Alto Adige

Thomas Aichner

Präsident des Vereins ANMIC Vereinigung der
Zivilinvaliden Südtirol

Verso un'inclusione efficace: sfide e strategie

Auf dem Weg zu einer effektiven Inklusion: Herausforderungen und Strategien

Giovanna Cugnetto

Diversity manager

Giovanna Cugnetto

Diversity manager

L'inclusione lavorativa dal punto di vista dell'associazione AEB

Arbeitsinklusion aus der Sicht des AEB

Angelika Stampfl

Presidentessa Associazione Genitori attivi
per l'inclusione delle persone con disabilità
APS

Angelika Stampfl

Präsidentin des Vereins Aktive Eltern von
Menschen mit Behinderung VFG

Abitare: tassello fondamentale all'interno della costruzione di un progetto di vita

Wohnen: grundlegender Baustein beim Aufbau eines Lebensprojekts

Juri Andriollo

Assessore alle Politiche Sociali del Comune di
Bolzano

Juri Andriollo

Stadtrat für Sozialpolitik der Gemeinde Bozen

CONCLUSIONI E SALUTI

ABSCHLUSS UND GRÜßWORTE

